

**Ungern-Budapest: Byggnadsanläggning**  
**OJ S 132/2018 12/07/2018**  
**Meddelande om tilldelning av kontrakt**  
**Byggentreprenader**

**Rättslig grund:**  
direktiv 2014/24/EU

---

**Avsnitt I: Upphandlande myndighet**

**I.1. Namn och adresser**

Officiellt namn: Újpesti Torna Egylet  
Nationellt registreringsnummer: AK19983  
Postadress: Megyeri út 13.  
Ort: Budapest  
Nuts-kod: HU110 Budapest  
Postnummer: 1044  
Land: Ungern  
Kontaktperson: Móczár Anita  
E-post: [moczar.anita@gmail.com](mailto:moczar.anita@gmail.com)  
Telefon: +36 705446126  
Fax: +36 12721272  
**Internetadress(er):**  
Allmän adress: <http://www.ute.hu>  
Upphandlarprofil: <http://www.ute.hu>

**I.4. Typ av upphandlande myndighet**

Annan typ: Sport Egyesület

**I.5. Huvudsaklig verksamhet**

Annan verksamhet: Sport

---

**Avsnitt II: Föremål**

**II.1. Upphandlingens omfattning**

**II.1.1. Benämning på upphandlingen**

Újpesti Torna Egylet Megyeri úti sporttelepén meglévő központi, boks-birkózó és kazánház épületeinek bővítése, átalakítása, korszerűsítése és épületenergetikai felújítása

**II.1.2. Huvudsaklig CPV-kod**

45210000 Byggnadsanläggning - IA14

**II.1.3. Typ av kontrakt**

Byggentreprenader

**II.1.4. Kort beskrivning**

Újpesti Torna Egylet Megyeri úti sporttelepén meglévő központi, boks-birkózó és kazánház épületeinek bővítése, átalakítása, korszerűsítése és épületenergetikai felújítása

**II.1.6.**

## Information om delar

Kontraktet är uppdelat i flera delar: ja

### II.1.7. Upphandlingens totala värde

Värde exkl. moms: 1 223 110 290,00 HUF

## II.2. Beskrivning

### II.2.1. Benämning på upphandlingen

UTE központi épületének bővítése, átalakítása, korszerűsítése és épületenergetikai felújítása  
Del nr: 1

### II.2.2. Ytterligare CPV-kod(er)

45000000 Anläggningsarbete - IA14, 45210000 Byggnadsanläggning - IA14, 45212200 Bygg- och anläggningsarbeten: idrottsanläggningar - IA14, 45212290 Reparation och underhåll av idrottsanläggningar - IA14

### II.2.3. Plats för utförande

Nuts-kod: HU11 Budapest

Nuts-kod: HU12 Pest

Huvudsaklig plats för byggnation/anläggning eller utförande: 1044 Budapest, Megyeri út 13.

### II.2.4. Beskrivning av upphandlingen

Az Újpesti Torna Egylet megyeri úton található központi épülete egy komplex vegyes rendeltetésű épület, alapterülete 2221,7 m<sup>2</sup>, melyben jelenleg a pincszinten öltözők és közösségi terek, a földszinten a bejárat és a recepció, valamint vizesblokkok, az 1. emeleten öltöző egységek, a 2. emeleten az irodák, az elnöki szoba, titkárság valamint a relikvia terem helyezkedik el. A beruházás keretein belül megvalósul a meglévő épület teljes belső felújítása, építész, épületgépész és épületvillamos vonatkozásban. Továbbá energetikai korszerűsítése, amely magába foglalja az összes nyílászáró cseréjét, az épület külső utólagos homlokzat hőszigetelését, új kazánhelyiség kialakítását, a belső fűtési rendszer cseréjét, valamint a 2. emelet teljes értékű használati szintté való átalakítása, a jelenleg lapostetős rész egy szinttel történő beépítése, iroda funkcióval. A tervezett irodabővítés nettó alapterülete ~ 250 m<sup>2</sup>. A tervezési program szerint az épületben kialakításra kerül 17 db öltöző, 16 db iroda valamint kiszolgáló helyiségek.

### II.2.5. Tilldelningskriterier

Kvalitetskriterium - Namn: Jótállási idő (hónap) - min. 24 hónap - max. 48 hónap / Viktning: 30

Kvalitetskriterium - Namn: Előteljesítés vállalása (naptári nap) / Viktning: 10

Pris - Viktning: 60

### II.2.11. Information om optioner

Option: nej

### II.2.13. Information om EU-medel

Kontraktet är knutet till projekt och/eller program som finansieras med EU-medel: nej

### II.2.14. Kompletterande upplysningar

## II.2. Beskrivning

### II.2.1. Benämning på upphandlingen

UTE boks-birkózó épületének bővítése, átalakítása, korszerűsítése és épületenergetikai felújítása

#### **II.2.2. Ytterligare CPV-kod(er)**

45000000 Anläggningsarbete - IA14, 45210000 Byggnadsanläggning - IA14, 45212200 Bygg- och anläggningsarbeten: idrottsanläggningar - IA14, 45212290 Reparation och underhåll av idrottsanläggningar - IA14

#### **II.2.3. Plats för utförande**

Nuts-kod: HU11 Budapest

Nuts-kod: HU12 Pest

Huvudsaklig plats för byggnation/anläggning eller utförande: 1044 Budapest, Megyeri út 13.

#### **II.2.4. Beskrivning av upphandlingen**

Az Újpesti Torna Egylet megyeri úton található boks-birkózó épülete egy 2 szintes épület, melynek alapterülete 1278 m<sup>2</sup>, melyben jelenleg a földszinten öltözők és közösségi terek, valamint vizesblokkok, az 1. emeleten öltöző egységek, pihenőszobák helyezkednek el. A beruházás keretein belül megvalósul a meglévő épület teljes belső felújítása, építész, épületgépész és épületvillamos vonatkozásban. Továbbá energetikai korszerűsítése, amely magába foglalja az összes nyílászáró cseréjét, az épület külső utólagos homlokzat hőszigetelését, új kazánhelyiség kialakítását, a belső fűtési rendszer cseréjét, valamint a meglévő épület plusz egy emelet szinttel történő bővítését. A tervezett emeletráépítés nettó alapterülete ~ 300 m<sup>2</sup>. A tervezési program szerint az épületben kialakításra kerül 8 db öltöző, 9 db pihenő szoba. 1 közel 28 m<sup>2</sup>-es közösségi tér, egy közel 36,5 m<sup>2</sup>-es erősítő terem, 2 db iroda- és raktárhelyiség, valamint kiszolgáló helyiségek.

#### **II.2.5. Tilldelningskriterier**

Kvalitetskriterium - Namn: Jótállási idő (hónap) - min. 24 hónap - max. 48 hónap / Viktning: 30

Kvalitetskriterium - Namn: Előteljesítés vállalása (naptári nap) / Viktning: 10

Pris - Viktning: 60

#### **II.2.11. Information om optioner**

Option: nej

#### **II.2.13. Information om EU-medel**

Kontraktet är knutet till projekt och/eller program som finansieras med EU-medel: nej

#### **II.2.14. Kompletterande upplysningar**

##### **II.2. Beskrivning**

##### **II.2.1. Benämning på upphandlingen**

UTE kazánház épületének átalakítása, korszerűsítése és épületenergetikai felújítása

Del nr: 3

##### **II.2.2. Ytterligare CPV-kod(er)**

45000000 Anläggningsarbete - IA14, 45210000 Byggnadsanläggning - IA14, 45212200 Bygg- och anläggningsarbeten: idrottsanläggningar - IA14, 45212290 Reparation och underhåll av idrottsanläggningar - IA14

##### **II.2.3. Plats för utförande**

Nuts-kod: HU11 Budapest

Nuts-kod: HU12 Pest

Huvudsaklig plats för byggnation/anläggning eller utförande: 1044 Budapest, Megyeri út 13.

#### **II.2.4. Beskrivning av upphandlingen**

Az Újpesti Torna Egylet megyeri úton található kazánház épülete jelenleg az egyes épületegyütteseket és épületrészeket látja el használati melegvíz készítéséhez és fűtéséhez gőzzel. Az épület pince, földszint és részben galéria szintes épület, melynek alapterülete megközelítőleg 100 m<sup>2</sup>. Az épületben a technológiának megfelelő gépalapok, illetve berendezések vannak melyek a beruházás keretén belül elbontásra kerülnek. Az átalakítást és az energetikai korszerűsítést követően kialakításra kerül egy egyterű műhely rész, 2 db öltöző vizesblokkokkal és 2 db raktárhelyiség, valamint megtörténik az épület utólagos külső homlokzat hőszigetelése és lapostető szigetelése.

#### **II.2.5. Tilldelningskriterier**

Kvalitetskriterium - Namn: Jótállási idő (hónap) - min. 24 hónap - max. 48 hónap / Viktning: 30  
Pris - Viktning: 70

#### **II.2.11. Information om optioner**

Option: nej

#### **II.2.13. Information om EU-medel**

Kontraktet är knutet till projekt och/eller program som finansieras med EU-medel: nej

#### **II.2.14. Kompletterande upplysningar**

### **Avsnitt IV: Förfarande**

---

#### **IV.1. Beskrivning**

##### **IV.1.1. Typ av förfarande**

Öppet förfarande

##### **IV.1.3. Information om ramavtal eller dynamiskt inköpssystem**

##### **IV.1.8. Information om avtalet om offentlig upphandling**

Upphandlingen omfattas av avtalet om offentlig upphandling: nej

#### **IV.2. Administrativ information**

##### **IV.2.1. Tidigare offentliggörande angående detta förfarande**

Meddelandennummer i EUT: [2018/S 047-102410](#)

##### **IV.2.8. Information om avslutande av det dynamiska inköpssystemet**

##### **IV.2.9. Information om avslutande av anbudsinfordran i form av ett förhandsmeddelande**

### **Avsnitt V: Kontraktstilldelning**

---

Kontrakt nr: 1

Del nr: 1

**Benämning på upphandlingen:**

UTE központi épületének bővítése, átalakítása, korszerűsítése és épületenergetikai felújítása

Ett kontrakt/delkontrakt tilldelas: ja

#### **V.2. Kontraktstilldelning**

### **V.2.1. Datum för beslut om tilldelning av kontrakt**

07/06/2018

### **V.2.2. Information om anbud**

Antal mottagna anbud: 5

Antal anbud som mottagits från små och medelstora företag: 5

Antal anbud som mottagits från anbudsgivare från andra EU-länder: 0

Antal anbud som mottagits från anbudsgivare från länder utanför EU: 0

Antal anbud som mottagits i elektronisk form: 0

Kontraktet har tilldelats en grupp av ekonomiska aktörer: nej

### **V.2.3. Uppdragstagarens namn och adress**

Officiellt namn: Laterex Építő Zrt.

Postadress: Hídépítő u. 1–12.

Ort: Budapest

Nuts-kod: HU11 Budapest

Postnummer: 1095

Land: Ungern

E-post: [vallalkozas@laterex.hu](mailto:vallalkozas@laterex.hu)

Telefon: +36 13470010

Fax: +36 13470011

Internetadress: <http://www.laterex.hu>

Uppdragstagaren är ett litet eller medelstort företag: ja

### **V.2.4. Upplysningar om kontraktets/delens värde**

Det uppskattade totala värdet av kontraktet/delen: 652 402 936,00 HUF

Kontraktets/delens totala värde: 640 564 585,00 HUF

### **V.2.5. Information om underentreprenader**

Underleverantörer kommer troligen att utnyttjas för kontraktet Kort beskrivning av den del av kontraktet som lagts ut på entreprenad:

I. rész vonatkozásában: építőmesteri munkák részfeladatai, szakipari munkák részfeladatai, épületgépészeti munkák részfeladatai, elektromos munkák részfeladatai

III. rész vonatkozásában: Lakatosszerkezet, épületvillamosság, épületgépészet, tető, bádogozás, szigetelés, belső nyílászárók, külső nyílászárók, hideg burkolás, felületképzés.

## **Avsnitt V: Kontraktstilldelning**

---

Kontrakt nr: 1

Del nr: 2

**Benämning på upphandlingen:**

UTE boks-birkózó épületének bővítése, átalakítása, korszerűsítése és épületenergetikai felújítása

Ett kontrakt/delkontrakt tilldelas: ja

### **V.2. Kontraktstilldelning**

#### **V.2.1. Datum för beslut om tilldelning av kontrakt**

07/06/2018

### V.2.2. Information om anbud

Antal mottagna anbud: 5

Antal anbud som mottagits från små och medelstora företag: 5

Antal anbud som mottagits från anbudsgivare från andra EU-länder: 0

Antal anbud som mottagits från anbudsgivare från länder utanför EU: 0

Antal anbud som mottagits i elektronisk form: 0

Kontraktet har tilldelats en grupp av ekonomiska aktörer: nej

### V.2.3. Uppdragstagarens namn och adress

Officiellt namn: Laterex Építő Zrt.

Postadress: Hídépítő u. 1–12.

Ort: Budapest

Nuts-kod: HU11 Budapest

Postnummer: 1095

Land: Ungern

E-post: [vallalkozas@laterex.hu](mailto:vallalkozas@laterex.hu)

Telefon: +36 13470010

Fax: +36 13470011

Internetadress: <http://www.laterex.hu>

Uppdragstagaren är ett litet eller medelstort företag: ja

### V.2.4. Upplysningar om kontraktets/delens värde

Det uppskattade totala värdet av kontraktet/delen: 414 555 144,00 HUF

Kontraktets/delens totala värde: 521 161 391,00 HUF

### V.2.5. Information om underentreprenader

Underleverantörer kommer troligen att utnyttjas för kontraktet Kort beskrivning av den del av kontraktet som lagts ut på entreprenad:

I. rész vonatkozásában: építőmesteri munkák részfeladatai, szakipari munkák részfeladatai, épületgépészeti munkák részfeladatai, elektromos munkák részfeladatai.

## Avsnitt V: Kontraktstilldelning

---

Kontrakt nr: 1

Del nr: 3

Benämning på upphandlingen:

UTE kazánház épületének, átalakítása, korszerűsítése és épületenergetikai felújítása

Ett kontrakt/delkontrakt tilldelas: ja

### V.2. Kontraktstilldelning

#### V.2.1. Datum för beslut om tilldelning av kontrakt

07/06/2018

#### V.2.2. Information om anbud

Antal mottagna anbud: 6

Antal anbud som mottagits från små och medelstora företag: 6

Antal anbud som mottagits från anbudsgivare från andra EU-länder: 0

Antal anbud som mottagits från anbudsgivare från länder utanför EU: 0

Antal anbud som mottagits i elektronisk form: 0

Kontraktet har tilldelats en grupp av ekonomiska aktörer: nej

### **V.2.3. Uppdragstagarens namn och adress**

Officiellt namn: Angol Invest Kft.

Postadress: Pannonhalmi út 39.

Ort: Budapest

Nuts-kod: HU11 Budapest

Postnummer: 1118

Land: Ungern

E-post: [info@angolinvest.hu](mailto:info@angolinvest.hu)

Telefon: +36 12264735

Fax: +36 12264735

Internetadress: <http://www.angolinvest.hu>

Uppdragstagaren är ett litet eller medelstort företag: ja

### **V.2.4. Upplysningar om kontraktets/delens värde**

Det uppskattade totala värdet av kontraktet/delen: 58 784 342,00 HUF

Kontraktets/delens totala värde: 61 384 314,00 HUF

### **V.2.5. Information om underentreprenader**

Underleverantörer kommer troligen att utnyttjas för kontraktet Kort beskrivning av den del av kontraktet som lagts ut på entreprenad:

III. rész vonatkozásában: Lakatosszerkezet, épületvillamosság, épületgépészet, tető, bádогоzás, szigetelés, belső nyílászárók, külső nyílászárók, hideg burkolás, felületképzés.

## **Avsnitt VI: Kompletterande upplysningar**

---

### **VI.3. Kompletterande upplysningar**

Az I. rész vonatkozásában a nyertes ajánlattevő neve, címe, adószáma:

Laterex Építő Zrt.

1095 Budapest, Hídépítő u. 1–12.

25098367-2-43

A II. rész vonatkozásában a nyertes ajánlattevő neve, címe, adószáma:

Laterex Építő Zrt.

1095 Budapest, Hídépítő u. 1–12.

25098367-2-43

A III. rész vonatkozásában a nyertes ajánlattevő neve, címe, adószáma:

Angol Invest Kft.

1114 Budapest, Bartók Béla út 15/b.

13694234-2-43

### **VI.4. Överprövningsförfaranden**

#### **VI.4.1. Behörigt organ vid överprövning**

Officiellt namn: Közbeszerzési Döntőbizottság

Postadress: Riadó utca 5.

Ort: Budapest

Postnummer: 1026

Land: Ungern

E-post: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Telefon: +36 18828592

Fax: +36 18828592

#### **VI.4.3. Överprövning**

Uppgifter om tidsfrist(er) för överprövning:

A jogorvoslati kérelmek benyújtására vonatkozó határidők vonatkozásában a Kbt. 148. §-ában foglaltak az irányadók.

#### **VI.5. Datum då meddelandet sänts**

10/07/2018